

学校编码：10384

分类号\_\_\_\_\_密级\_\_\_\_\_

学 号：10220071152741

UDC\_\_\_\_\_

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

外国学生汉语差比句偏误分析与研究

Error Analysis of Foreign Students' Learning of Chinese Comparative Sentences

郭建峰

指导教师姓名： 李焱副 教授

专 业 名 称： 语言学及应用语言学

论文提交日期： 2010 年 4 月

论文答辩日期： 2010 年 月

学位授予日期： 2010 年 月

答辩委员会主席：\_\_\_\_\_

评 阅 人：\_\_\_\_\_

2010 年 4 月



## 厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文,并向主管部门或其指定机构送交学位论文(包括纸质版和电子版),允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索,将学位论文的标题和摘要汇编出版,采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于:

(        ) 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文,于  
年    月    日解密,解密后适用上述授权。

(        ) 2. 不保密,适用上述授权。

(请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文,未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的,默认为公开学位论文,均适用上述授权。)

声明人(签名) 郭建峰

2010年5月30日

## 摘要

比较是人类的基本认知方式之一，比较句是这一认知方式在语言中的具体体现。汉语比较句可分为差比句、平比句和极比句。其中差比句是比较句的主体，包括“比”字句和其他否定句式。由于差比句句型丰富，规则较多，给学习者带来了不少的困难。所以，我们确定差比句作为偏误分析的对象。

本文主要包括以下几个部分：

第一章：介绍了选题缘起、研究对象、研究方法和理论基础、研究意义、语料来源等。

第二章：介绍了差比句方面的本体研究成果和对外汉语教学研究成果。对于本体方面的研究成果，本文主要从差比句的定义、“比”字句（比较项句法结构、比较项不对称性和结论项）以及差比句中的否定句式三个方面展开介绍。对外汉语教学方面，由于专门针对差比句分析的论著很少，我们主要从汉外比较句对比分析、汉语比较句偏误分析和汉语比较句习得三个方面展开介绍。

第三章：从“比”字句（比较项、结论项和比较方式）、“不如”句和“不比”句三个方面利用中介语理论分析了我们从“HSK 动态作文语料库”中收集到的语料。

第四章：利用中介语理论，我们从“比”字句（结论项、比较项和比较点）、“不如”句、“不比”句和“没有”句四个方面分析了调查问卷中的偏误语料。

第五章：通过第三章和第四章的分析，我们认为导致学生在差比句学习中之所以出现偏误，主要有差比句结构的复杂性、目的语知识的过度泛化、学生的回避策略、教材编写过于简化四个方面的原因。我们给出了教学建议，即差比句的语法讲解应该细化、差比句的教学应分等级和教材中的差比句语法编写应细化和分级。

第六章：主要总结了本文的研究结论，指出了还需进一步研究的地方。

**关键词：** 差比句；偏误分析；回避策略

## Abstract

Comparing is one of basic thinking ways of human beings, and the comparative sentence is the carrier of that in languages. Comparative sentences can be divided into three types, namely, Equal Comparison Sentences, Comparative Sentences and Utmost Comparison Sentences, in which the comparative sentence is the main type and includes sentences with “比” and other negative sentences. As the comparative sentence has many forms and rules, Chinese language learners often find it hard to learn. Therefore, we want to make a error analysis on this subject.

This thesis is made of six chapters.

Chapter 1 is an introduction of this thesis, which includes research motivation and significance, research method and theoretical background, research scope, data sources and so on.

Chapter 2 presents the research results in the comparative sentence both in Chinese language itself and Chinese language teaching.

Chapter 3 analyzes the data(sentences with “比”, sentences with “不如”, and sentences with “不比”) collected from the HSK Mobile Composition Corpus with the interlanguage theory.

Chapter 4 analyzes the data collected from the survey in the same ways.

Chapter 5 makes an analysis in the reason of students' errors in the comparative sentence learning and gives a few suggestions.

Chapter 6 mainly points out what can be further studied in this subject.

**Key words:** the comparative sentence, error analysis, evasion strategy

<b>第一章 绪论</b> .....	1
1.1 问题的提出 .....	1
1.2 研究对象的确定 .....	1
1.3 语料来源 .....	6
1.4 研究方法和相关理论 .....	7
1.5 研究意义 .....	7
<b>第二章 文献综述</b> .....	8
2.1 差比句本体研究综述 .....	8
2.2 汉语差比句对外汉语教学研究综述 .....	15
<b>第三章 “HSK 动态作文语料库”差比句偏误分析</b> .....	18
3.1“比”字句偏误分析 .....	19
3.2“不如”句偏误分析 .....	25
3.3“不比”句偏误分析 .....	26
3.4 小结.....	26
<b>第四章 调查问卷差比句偏误分析</b> .....	27
4.1“比”字句 .....	27
4.2“没有”句偏误分析: .....	44
4.3 “不比”句偏误分析 .....	46
4.4 不如句偏误分析: .....	47
4.5 小结.....	49
<b>第五章 差比句偏误产生的原因及教学建议</b> .....	50
5.1 差比句偏误产生的原因 .....	50
5.2 教学建议 .....	53
<b>第六章 结语</b> .....	56

参考文献.....	57
附 录.....	60
后 记.....	62

厦门大学博硕

## Contents

<b>Chapter 1 Introduction</b> .....	1
1.1 Research motivation .....	1
1.2 Research scope .....	1
1.3 Data sources.....	6
1.4 Research method and theoretical background .....	7
1.5 Research significance,.....	7
<b>Chapter 2 Research results in Chinese comparative sentences</b>	8
2.1 Research results in the comparative sentence in Chinese language itself ...	8
2.2 Research results in the comparative sentence in TCSL .....	15
<b>Chapter 3 Error analysis of related data from HSK Mobile Composition Corpus</b> .....	18
3.1 Error analysis of sentences with “比” .....	19
3.2 Error analysis of sentences with “不如” .....	25
3.3 Error analysis of sentences with “不比” .....	25
3.4 Summary.....	26
<b>Chapter 4 Error analysis of data from the survey</b> .....	27
4.1 Error analysis of sentences with “比” .....	27
4.2 Error analysis of sentences with “没有” .....	44
4.3 Error analysis of sentences with “不比” .....	46
4.4 Error analysis of sentences with “不如” .....	47
4.5 Summary.....	49
<b>Chapter 5 Causes of the error and teaching and learning suggestions</b> .....	50
5.1 Causes of the error .....	50
5.2 Teaching and learning suggestions .....	53

<b>Chapter 6 Conclusion.....</b>	<b>56</b>
<b>Appendix.....</b>	<b>57</b>
<b>References.....</b>	<b>60</b>
<b>Acknowledgements .....</b>	<b>62</b>

厦门大学博硕

## 第一章 绪论

### 1.1 问题的提出

比较是人类认知世界、把握世界的基本方式之一。世界上没有两片完全形同的树叶，万事万物都存在着或大或小的差别。有差别，就有比较。人类正是在比较中认识世界、把握世界、改造世界。

语言是思维的物质外壳。比较这一认知方式反映在语言中，就是比较句。比较句是现代汉语中的一种重要句式。比较句一般包括平比句、极比句和差比句，其中差比句是其中句式最为繁多、规则最为复杂的一部分，是比较句的主体。

但是，在我们的教学实践中发现，差比句的教学还存在着诸多问题。例如，学生往往只掌握了最简单的差比句，而对于稍微复杂一些的差比句如形容词谓语句“比”字句却错误频出；再如，初级水平的学生出现的错误，中级甚至高级阶段的学生同样大量存在，并没随着年级的升高而掌握得更好。

由于差比句的重要性和复杂性，自《马氏文通》始，专家学者从形式、语义、语用等各个角度对差比句进行了大量的研究，在本体研究方面积累了丰富的成果。然而，专门从汉语作为第二语言教学角度研究差比句的论著却为数寥寥，如赵金铭的《差比句偏误的类型与共性》，王建勤的《表差异比较大否定结构的习得过程》等。

因此，我们选择了外国学生使用差比句时出现的偏误作为研究课题。

### 1.2 研究对象的确定

各家学者或从本体研究的角度，或从汉语作为第二语言教学的角度，对比较句或比较句中的“比”字句的句式进行了概括和分类，虽大同，也有小异。

刘月华（1983）将汉语中表示比较的句子分为两大类：一类是比较事物、性状的同异，包括“跟……一样……”、“……有……那么……”等句式；一类是比较性质程度的差别、高低，包括“比”字句、“……没有……那么……”“……不

如……”等句式，其中“比”字句包括“A（主语）+比 B（状语）+谓语”和“主语+A 比 B（状语）+谓语”两种。后面一种即我们要研究的差比句。

吕文华（1994）认为，“‘比’字句应按形式的由繁及简、语义的由浅及深进行不同等级的层次切分，并将‘比’字句的教学按切分后的语法项目分布在教学的初级、中级、高级阶段以及各阶段的不同课中。”下面是吕文华按不同等级切分后的“比”字句句型：

1. A 比 B+形

他比我大。

2. A 比 B+形+得多（一点儿）/数量

弟弟比妹妹大两岁

3. A 比 B+动+数量

今年的考试比往年推迟了一个星期。

4. A 比 B+早（晚）/多（少）/难（易）+动+数量

他比我早下班半小时。

5. A+动+得+比+B+形+得多（一点儿）

他说得比我流利。

6. “A 比 B”做状语

他在中国比在日本胖多了。

7. A 比 B+更/还+动/形

南京比上海还热。

8. A 比 B+助动词+动+多了/一些

小明比爸爸还会下棋。

9. A 比 B+让/叫/使+名（表人的）+动/形

他的笑比哭更使人感到心酸。

10. A 比 B 还 B

他比阿 Q 还阿 Q。

《汉语水平等级标准与语法等级大纲》（1996）将比较句由易到难分为甲、乙、丙、丁四级，共 16 个句式，其中共有 11 个差比句式。

1. “比”字句

上海比北京热；马比牛跑得快。

否定式：上海没有北京热；上海不比北京热；马不比牛跑得快。

2. 有（没有）……这么（那么）

弟弟快有哥哥这么高了。北京水果没有广州那么多。

3. 一天比一天（一次比一次、一个比一个……）

这里的天气一天比一天好。他说的一次比一次好。这课的汉字一个比一个难。

4. ……不如……

他说汉语不如我说得流利。

5. 比 B+“早、晚、多、少”+动+数量补语

他今天比我早来了十分钟。

6. A 比 B+动+“得……”（程度补语）

他比我叠得快一些。他种花比我种得好得多。

7. 带有“更、再、还”的比较句

这块化石比那块更古老。这种瓜子就是比那种再好，我也不要。

这批货物已经够好了，可这批比那批还要好。

在中国没有比这种再好的科普读物了。

整个北京城没有比我这儿的毛线更好的了。

8. A 高于（重于、大于、强于）B

国家和人民的利益高于任何个人的利益。

9. A 高过（长过、胜过、强过）B

他的经营管理经验已经强过他的老师。

10. ……，以……居多……

在北京当保姆的女孩中，以安徽女孩居多。

11. A 比 B 还 B

他比诸葛亮还诸葛亮。

赵金铭（2001）用认知语言学的原型论来分析汉语的比较范畴，列出了和汉语比较范畴的四个次范畴（近似，等同，胜过，不及）对应的一系列句式，其中胜过和不及两个次范畴包括了我们的差比句式。详见表 1。

带格式的：项目符号和编号

表 1

	胜过	不及
典型句式	……比…… ……比……还/更…… ……比……一点儿/一些	……不如……
常用句式	……比……形+动+数量补语 ……比……动+得+程度补语 ……比……助动+动	……没有……那么…… ……不及……
次常用句式	……比……还（名）	……比不上…… ……赶不上……
文言遗存句式	……高/重/大/强于…… ……高/胜/长/强过……	……次于……

刘焱（2002）认为，“汉语表示比较的语义范畴只有两种，平比和差比”。表 2 是她列出的差比句典型句式：

表 2

差比次范畴	差比句式
不及	X 没有 YR X 不如 YR X 比较 R X 不像 Y 这样/那样 R
高出	X 比 YR (I) XR, Y 更 R 越……越…… 越来越…… 相比之下/和……相比, X 很……
极端比	X 最/顶 R 连 X 都/也 R X 比 Y2 还 2R

许国萍(2007)所讨论的比较句,基本上只包括所谓句法性比较句,它们都具备比较主体、比较基准、比较标记、比较结果四个比较参项。而所谓的意会的、词汇的、语序的非专门性比较句,都排除在外。表3是她列出的差比范畴的核心成员:

表3

语义次范畴		句式
差比	极比	X 最 R
	胜过	X 比 YR
	不及	X 不像 Y 那么 R X 不比 YR X 没有 Y(那么)R X 不如 Y (那么) R

陈曙、周小兵(2007)通过考察有代表性的语法大纲,参照中国人语料和留学生作文中比较句的使用频率和偏误测量语法项目的常用度和难易度,用多种练习方式,重点考察几个关键语法点的习得情况,按照难易程度列出了比较句的语法项目。我们抽出了其中的差比句式:

1. 没有……这么/那么……:他没有你这么高。
2. A 比 B+形容词:他比我高。
3. A 比 B+心理动词/能愿动词+宾语:他比我喜欢你。/他比我能吃。
4. A 比 B+动词+程度补语:他比我跑得快。/他跑得比我快。
5. A 比 B+动+宾+动+程度补语:他比我唱歌唱得好。/他唱歌比我唱得好
6. A 比 B+形容词+精确数量补语:他比我高三厘米。
7. A 比 B+形容词+模糊数量补语(一些、得多、多了、很多):他比我高一点
8. A 比 B+提高类动词+数量宾语:今年的产量比去年提高了一倍。
9. A 比 B+多/少/早/晚+动词+数量补语:他比我早来三分钟。
10. 含“更、还、再”的”比”字句:她妹妹比她更漂亮。
11. 没有比……更……的:没有比他更狡猾的了。

12. 不比:他也并不比你能干。
13. 不如:喝豆奶不如喝牛奶。
14. 比不上:北京的环境比不上上海(那么好)。
15. 主语+“一量词+比+一量词+形容词/动词”:这里的天气一天比一天热。
16. A比B还B(名词):你真是比诸葛亮还诸葛亮。
17. A形容词+于+B:现在的生活水平远远高于以前。
18. A形容词+过+B:他的汉语水平强过我。

参考以上专家学者对差比句的详细分类,考虑到学生的学习难点、偏误分析的要求和我们的研究重点,我们总结出了下面的差比句式,作为进行差比句偏误的考察对象。

1. A比B+形容词
2. A比B+形容词+精确数量补语
3. A比B+形容词+模糊数量补语
4. A比B+心理动词+宾语
5. A比B+动词+程度补语
6. A比B+动宾+动+程度补语
7. A比B+提高类动词+数量补语
8. A比B+多、少、早、晚+动词+数量补语
9. “不比”句
10. “不如”句
11. 没有……这么/那么……

### 1.3 语料来源

本文的语料主要由两部分组成:“HSK 动态作文语料库”中的相关部分语料和厦门大学海外教育学院留学生所做的调查问卷。

“HSK 动态作文语料库”是由北京语言大学崔希亮教授主持的一个国家汉办科研项目,是母语非汉语的外国人参加高等汉语水平考试(HSK 高等)作文考试的答卷语料库,收集了1992—2005年的部分外国考生的作文答卷。由于受

到使用权的限制，每次查检最多只能查看 100 条语料。为了查到尽可能多的相关语料，我们采用了分国别分句式逐个查检的方式，如查检语料库中泰国学生使用“比”字句、“不如”句的情况等等，再逐个汇总。

我们的调查问卷主要由两种题型构成，即改写题和翻译题。其中改写题 11 道，包含了我们要考察的各项差比句式。每道小题给出要求使用的比较标记，让学生用括号里给出的比较标记把题目里的句子改写为差比句，目的在于测试学生在有提示的情况下正确使用差比句的能力。翻译题 9 道，以测试“比”字句为主，同时也包括了一道测试学生使用否定式差比句的题。翻译题的目的在于测试学生在没有提示的情况下使用差比句的能力。调查问卷全部由厦门大学海外教育学院的学生完成，学生的年级包括一年下、二年上、二年下、三年上、三年下及以上等，国别包括泰国、印尼、菲律宾、韩国、日本、俄罗斯、美国等。

## 1.4 研究方法和相关理论

我们在本文中使用的研究方法包括偏误分析法、中介语分析法、数据统计法、问卷调查法等四种。

利用前辈学者差比句方面的研究成果，我们对从“HSK 动态作文语料库”中查得的差比句正误句和调查问卷中的差比句正误句分别进行了数据统计；并根据差比句的句法特点从结论项、比较项、比较方式、比较点等角度对偏误展开研究，又利用偏误分析的理论，按照偏误类型对差比句进行了具体分析。

我们试图从多个角度探讨偏误产生的原因，包括第二语言习得理论中的对比分析理论、语言迁移理论、学习策略理论等。

## 1.5 研究意义

通过对外国留学生学习差比句的偏误分析研究，我们希望能得出外国学生在这方面出现的主要偏误点，容易出现错误的句式，以及偏误形成的原因，从而能够对外国学生的差比句学习、教师的差比句教学乃至对外汉语教材在差比句方面的编写有一定的积极作用。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to [etd@xmu.edu.cn](mailto:etd@xmu.edu.cn) for delivery details.

廈門大學博碩